

第 60 回 こどもの読書週間記念展示

石井桃子さんが のこしたものの

～没後10年・かつら文庫開設60年によせて～

【期間】平成 30 年 4 月 11 日（水）～5 月 30 日（水）

【会場】石川県立図書館 3 階 閲覧室

1 階 子どもの本のひろば

展示によせて

石井桃子さんは1907年（明治40）に現在の埼玉県さいたま市に生まれました。日本女子大学校卒業後は文藝春秋社をはじめとする出版社に勤め、編集者として敏腕をふるい多くの本を世に送り出しました。

1933年（昭和8）に『プー横丁にたった家』の原書に出会ったことが、翻訳家としての活動のきっかけになりました。「ちいさなうさこちゃん」「ピーターラビットのぼうけん」など、数々の名作を日本の子どもたちが読むことができるのは、彼女の功績によります。

宮城県での農業生活、岩波書店の嘱託などを経て、1958年（昭和33）には荻窪の自宅にかつら文庫を開設し、多くの子どもたちが本に親しむことのできる場を作りました。そして、この文庫が後の東京子ども図書館へとつながっていきます。

本年は石井桃子さんが亡くなって10年目の年にあたります。また、かつら文庫開設60年の節目の年でもあります。編集者、翻訳家、作家、そして文庫の主宰者として、子どもの本の世界に大きく貢献した石井桃子さんの業績をご覧ください。

石川県立図書館

※出版年順に紹介しています。

※石井桃子さんの著作、翻訳書はこの他にもたくさん所蔵しています。詳しくは職員にお尋ねください。

◇◆石井桃子さんののこしたものの◆◇

3階 閲覧室ガラスケース内（禁帯出）

☆展示期間中は禁帯出ですが、終了後は貸出できます。

★ガラスケース内に展示されているものの他に複本があります。

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
1	プー横丁にたった家	ミルン 作	岩波書店	1942. 6	93/ミ	禁帯出
2	宝島	スティーヴン 作 佐々木直次郎 訳	岩波書店	1950. 12	90/27/1	☆
3	ふたりのロッセ	ケストナー 作 高橋 健二 訳	岩波書店	1950. 12	90/27/5	☆
4	クリスマス・キャロル	ディケンズ 作 村山 栄太郎 訳	岩波書店	1950. 12	90/27/3	☆
5	小さい牛追い	M・ハムズン 作	岩波書店	1950. 12	90/27/4	☆
6	スザンナのお人形	石井 桃子 訳 高野 三三男 え	岩波書店	1953. 12	72/37/2	★
7	ふしぎなたいこ	石井 桃子 著 清水 崑 え	岩波書店	1953. 12	72/37/2	★
8	ねずみとおうさま	コロマ神父 ぶん 土方 重巳 え	岩波書店	1953. 12	72/37/3	★
9	百まいのきもの	エリノア・エスティーズ 文 ルイス・スロボドキン え	岩波書店	1954. 9	72/37/8	★
10	山のトムさん	石井 桃子 著	光文社	1957	913/527	☆
11	「ノンちゃん牧場」中間報告（「文藝春秋」第35巻8号）		文藝春秋新社	1957. 8		禁帯出
12	文芸春秋三十五年史稿	[文芸春秋 編]	文芸春秋新社	1959	050/5	☆
13	ちいさなうさこちゃん	ディック・ブルーナ ぶん・え	福音館書店	1964. 6	72/129/1	★
14	いっすんぼうし	石井 桃子 文 秋野 不矩 画	福音館書店	1965	72/124	★

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
15	ピーターラビットの絵本 ミニチュアコレクション	ビアトリクス・ ポター さく・ え	福音館書店	1992. 4	72/ホ / 1~12	禁帯出
16	私の手 (「季刊銀花」第129 号)		文化出版局	2002. 3		禁帯出
17	東京子ども図書館のあゆみ	東京子ども図書 館 [編]	東京子ども 図書館	2002. 3	J016. 2/ 10081	☆
18	大正・昭和の“童心”と山 本有三	三鷹市山本有三 記念館 編	笠間書院	2005. 10	J910. 268/ 10812	☆
19	百まいのドレス	エレナー・エス ティス 作	岩波書店	2006. 11	933/E	★
20	クマのプーさん	A. A. ミルン 作	岩波書店	2006. 9	933/ミ	☆
21	資料でみる石井桃子の世界	小寺 啓章 編 著	小寺啓章	2008. 5	J910. 268/ 11152	★
22	石井桃子とピーターラビッ ト	さいたま文学館 編集	さいたま文 学館	2008. 7	J910. 268/ 11151	☆
23	石井桃子 子どもの本への かぎりない愛 (「MOE」第31 巻第3号通巻353号)		白泉社	2009. 3		禁帯出
24	珠玉の翻訳で楽しむミルン の世界 (「MOE」第33巻第10 号通巻384号)		白泉社	2011. 9		禁帯出
25	かつら文庫の50年	東京子ども図書 館 編集	東京子ども 図書館	2008. 10	J016. 2/ 10159	☆
26	石井桃子のことば	中川 李枝子 ほか著	新潮社	2014. 5	J910. 268/ 11459	☆
27	人生を切りひらいた女性た ち 3		教育画劇	2016. 4	280/ジ /3	☆
28	石井桃子 フォト・リーフ レット	東京子ども図書 館 編集	東京子ども 図書館	2017. 1	J910. 268/ 11481	☆

◇◆石井桃子さんのこと◆◇

3階 閲覧室

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
1	講座日本児童文学 8		明治書院	1973	J909/59/8	
2	わたしの出会った作家と作 品	小西 正保 著	創風社	1997. 5	J909/10001	
3	近代日本文化論 8	青木 保 [ほ か]編集委員	岩波書店	2000. 2	210. 6/1004 8/8	
4	日本女子大学に学んだ文学 者たち	青木 生子 編	翰林書房	2004. 11	910. 26/102 30	
5	岡田純也著作選集 2	岡田 純也 著	KTC中央出 版	2005. 4	J909/10098 /2	

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
6	ユリイカ 第39巻第8号		青土社	2007.7	J901.1/10028	
7	国際子ども図書館児童文学連続講座講義録 平成22年度	国立国会図書館国際子ども図書館 編集	国立国会図書館国際子ども図書館	2011.9	J909/10099/010	
8	ページをめくる指	金井 美恵子 著	平凡社	2012.4	J019.53/10167	
9	ほんとのこと言えば?	佐野 洋子 著	河出書房新社	2013.4	914.6/14150	
10	石井桃子の翻訳はなぜ子どもをひきつけるのか	竹内 美紀 著	ミネルヴァ書房	2014.4	J910.268/11453	
11	ひみつの王国	尾崎 真理子 著	新潮社	2014.6	J910.268/11462	
12	石井桃子	筑摩書房編集部 著	筑摩書房	2016.1	910/チ	

◆◆石井桃子さんの著書◆◆

1階 子どもの本のひろば

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
1	ちいさなねこ	石井 桃子 著 く 横内 襄 著 え	福音館書店	1967.1	72/コ/33	
2	いぬとにわとり	いしい ももこ 著 やしま みつこ 著 え	福音館書店	1968	72/ヤ	
3	三月ひなのつき	石井 桃子 著 く	福音館書店	1972	913/1	
4	やまのたけちゃん	石井 桃子 著 文 深沢 紅子 著 絵	岩波書店	1973	72/1	
5	やまのこどもたち	石井 桃子 著 文 深沢 紅子 著 絵	岩波書店	1979	72/1	
6	くいしんぼうのはなこさん	いしい ももこ 著 ぶん なかた に ちよこ 著 え	福音館書店	1979	72/ナ	
7	おそばのくきはなぜあかい	石井 桃子 著 文 初山 滋 著 え	岩波書店	1980	72/1	
8	ありこのおつかい	石井 桃子 著 く 中川 宗弥 著 え	福音館書店	1980	72/ナ	
9	幼ものがたり	石井 桃子 著	福音館書店	1981.1	289/1	
10	したきりすずめ	石井 桃子 著 再話 赤羽 末吉 著 画	福音館書店	1982.6	72/ア	

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
11	べんけいとおとみさん	石井 桃子 作	福音館書店	1985. 10	913/1	
12	かえるのいえさがし	石井 桃子 さく 川野 雅代 さく 中谷 千代子 え	福音館書店	1998. 3	72/ナ	
13	ノンちゃん雲に乗る	石井 桃子 著	光文社	2005. 12	913/1	
14	ことらちゃんの冒険	石井 桃子 お話	河出書房新社	2015. 7	72/フ	

◇◆石井桃子さんの著書（大人向け）◆◇

3階 閲覧室

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
1	迷子の天使	石井 桃子 著	光文社	1959	913. 6/ 20377	
2	英米文学史講座 第8巻		研究社出版	1961	930. 2/92/8	
3	子どもの読書の導き方	石井 桃子 著	国土社	1966	J019. 2/31	
4	子どもの図書館	石井 桃子 著	岩波書店	1979	J081. 6/3/ 559	
5	子どもと文学	石井 桃子 [ほか]著	福音館書店	1981	J909/41	
6	児童文学の旅	石井 桃子 著	岩波書店	1981. 3	J909/110	
7	幻の朱い実 上・下	石井 桃子 著	岩波書店	1994. 2~3	913. 6/4212 /1~2	
8	石井桃子集 1~7	石井 桃子 著	岩波書店	1998. 9~ 1999. 3	J918. 6/100 08/1~7	
9	手をめぐる四百字 2	文化出版局 編	文化学園文化出版局	2010. 9	914. 68/ 10055/2	
10	精選女性随筆集 8		文藝春秋	2012. 8	914. 68/ 10076/8	
11	家と庭と犬とねこ	石井 桃子 著	河出書房新社	2013. 5	J914. 6/ 14041	
12	みがけば光る	石井 桃子 著	河出書房新社	2013. 9	J914. 6/ 14043	
13	プーと私	石井 桃子 著	河出書房新社	2014. 1	J914. 6/ 14044	
14	においのカゴ	石井 桃子 著	河出書房新社	2014. 11	J913. 6/ 22872	

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
15	新しいおとな	石井 桃子 著	河出書房新社	2014. 3	J914. 6/ 14045	
16	子どもに歯ごたえのある本 を	石井 桃子 著	河出書房新社	2015. 12	J019. 5/ 10175	
17	子どもが本をひらくとき	石井 桃子 著	ブックグ ローブ社	2017. 3	J019. 5/ 10186	

◇◆石井桃子さんが紹介した外国の本◆◇

1階 子どもの本のひろば

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
1	ツバメの歌	レオ・ポリティ 文とえ	岩波書店	1954. 12	72/1	
2	100まんびきのねこ	ワンダ・ガアグ ぶん え	福音館書店	1961. 1	72/カ	
3	おやすみなさいのほん	マーガレット・ ワイズ・ブラウ ン ぶん ジャ ン・シャロー え	福音館書店	1962. 1	72/シ	
4	たのしい川べ	ケネス・グレー アム 作	岩波書店	1963. 11	93/ク	
5	うさこちゃんとうみ	ディック・ブ ルーナ ぶん・ え	福音館書店	1964. 6	72/フ /2	
6	うさこちゃんとどうぶつえ ん	ディック・ブ ルーナ ぶん・ え	福音館書店	1964. 6	72/フ /3	
7	イタリアののぞきめがね	ファージョン 作	岩波書店	1970	93/フ/2	
8	ムギと王さま	ファージョン 作	岩波書店	1971	93/フ/3	
9	シナの五にんきょうだい	クレール・H・ ビショップ ぶ ん クルト・ ビーゼ え	福音館書店	1973	72/ヒ	
10	銀のシギ	ファージョン 作	岩波書店	1975	93/フ/6	
11	ティッチ	パット・ハッチ ンス さく・え	福音館書店	1975. 4	72/ハ	
12	ふわふわくんとアルフレッ ド	ドロシー・マリ ノ 文・絵	岩波書店	1977	72/1	
13	ねずみ女房	ルーマー・ゴッ デン 作	福音館書店	1977	93/コ	
14	年とったばあやのお話かご	ファージョン 作	岩波書店	1977	93/フ/1	

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
15	ピーター・パンとウェンディ	J・M・バリー 作	福音館書店	1978	93/ハ	
16	はたらきもののじょせつしゃけいていー	ばーじにあ・リー・ばーとん ぶんとえ	福音館書店	1978. 3	72/ハ	
17	海のおばけオーリー	マリー・ホール・エッツ 文・絵	岩波書店	1979	72/エ	
18	カラスだんなのおよめとり	チャールズ・ギラム 文	岩波書店	1979	93/キ	
19	リンゴ畑のマーティン・ピピン	ファージョン 作	岩波書店	1979	93/フ/4	
20	ヒナギク野のマーティン・ピピン	ファージョン 作	岩波書店	1979	93/フ/5	
21	喜びの箱	ジョン・メイスフィールド 作	評論社	1979	933/447	
22	チム・ラビットのぼうけん	アリソン・アトリー 作	童心社	1979	933/ア	
23	チム・ラビットのおともだち	アリソン・アトリー 作	童心社	1979	933/ア	
24	海べのあさ	ロバート・マックロスキー 文・絵	岩波書店	1979	A72/マ	
25	ゆかいなかえる	ジュリエット・キープス ぶん・え	福音館書店	1980	72/キ	
26	絵本クマのプーさん	A・A・ミルン ぶん	岩波書店	1980	933/ミ	
27	ちいさいケーブルカーのメーベル	バージニア・リー・バートン さく かつら ゆうこ やく いしい ももこ やく	ペンギン社	1980. 2	72/ハ	
28	イギリスとアイルランドの昔話	石井 桃子 編・訳	福音館書店	1982	38/イ	
29	まいごになったおにんぎょう	A. アーディゾーニ 文 E. アンティゾーニ 絵	岩波書店	1983. 11	72/イ	
30	小さい牛追い	マリー・ハムズン 作	岩波書店	1984	94/ハ	
31	牛追いの冬	マリー・ハムズン 作	岩波書店	1984	94/ハ	
32	魔法使いのチョコレート・ケーキ	マーガレット・マーヒー 作	福音館書店	1984. 6	933/マ	

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
33	ガラスのくつ	ファージョン 作	岩波書店	1986. 2	93/7/7	
34	サリーのこけももつみ	ロバート・マック クロスキー 文・絵	岩波書店	1986. 5	72/マ	
35	くんちゃんのだいいりょこう	ドロシー・マリ ノ 文・絵	岩波書店	1986. 5	72/マ	
36	ゆかいなホーマーくん	ロバート・マック クロスキー 文・絵	岩波書店	1987	93/マ	
37	とぶ船	ヒルダ・ルイス 作	岩波書店	1987	93/ル	
38	せきたんやのくまさん	フィービ・ ウォージントン さく・え	福音館書店	1987. 5	72/ウ	
39	クマのプーさん プー横丁に たった家	A・A・ミルン 作	岩波書店	1990	93/ミ	
40	砂の妖精	E・ネズビット 作	福音館書店	1991. 10	93/ネ	
41	あくたれラルフ	ジャック・ガン トス さく	童話館	1994. 12	72/ル	
42	マイク・マリガンとスチー ム・ショベル	バージニア・ リー・バートン ぶんとえ	童話館	1995. 2	72/ハ	
43	ギリシア神話	石井 桃子 編・訳	のら書店	2000. 11	991/イ	
44	グレイ・ラビットのおはな し	アリソン・アト リー 作	岩波書店	2000. 6	90/イ/004	
45	トム・ソーヤーの冒険 上・下	マーク・トウェ イン 作	岩波書店	2001. 10	90/イ/ 093~094	
46	西風のくれた鍵	アリソン・アト リー 作	岩波書店	2001. 2	90/イ/079	
47	ちいさいおうち	ばーじにあ・ リー・ばーとん ぶんとえ	岩波書店	2001. 9	72/ハ	
48	こねこのぴっち	ハンス・フィッ シャー おはな しとえ	岩波書店	2002. 2	72/イ	
49	木馬のぼうけん旅行	アーシュラ・ ウィリアムズ 作	福音館書店	2003. 1	90/7/S-11	
50	すえっこ0ちゃん	エディス=ウン ネルスタッド 作	フェリシモ	2003. 1	949/ウ	

	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
51	どうぶつのこどもたち	サムイル・マル シャーク おは なし	岩波書店	2003. 10	72/4	
52	かわせみのマルタン	リダ・フォシェ 文	童話館出版	2003. 7	72/ロ	
53	氷の花たば	アリソン・アト リー 作	岩波書店	2004. 11	90/4/119	
54	まぼろしの白馬	エリザベス・ グージ 作	岩波書店	2007. 1	90/4/142	
55	ふくろ小路一番地	イーヴ・ガー ネット 作	岩波書店	2009. 5	90/4/159	
56	こねこのぴっち	ハンス・フィッ シャー 文・絵	岩波書店	2013. 7	A72/フ	
57	せいめいのれきし	バージニア・ リー・パートン 文・絵	岩波書店	2015. 7	460/ハ	
58	プーのはちみつとり	A. A. ミルン ぶ ん	岩波書店	2016. 9	933/ミ	
59	イーヨーのあたらしいうち	A. A. ミルン ぶ ん	岩波書店	2016. 9	933/ミ	
60	プーあそびをはつめいする	A. A. ミルン ぶ ん	岩波書店	2016. 9	933/ミ	

◆◆石井桃子さんが紹介した外国の本（大人向け）◆◆

3階 閲覧室

No.	タイトル	作者名	出版社	出版年月	請求記号	備考
1	子どもと本の世界に生きて	アイリーン・コ ルウエル [著]	日本図書館 協会	1979	J016. 2/132	
2	子どもと本の世界に生きて	E・コルウエル 著	こぐま社	1994. 12	J016. 2/344	
3	今からでは遅すぎる	A. A. ミルン [著]	岩波書店	2003. 12	J930. 27/ 10094	
4	児童文学論	リリアン・H. ス ミス [著]	岩波書店	2016. 10	J909/10171	

石井桃子・略歴

- 1907年 埼玉県に生まれる。
- 1928年 日本女子大学校英文学部卒業。
- 1930年 文藝春秋社に正式採用になる。
- 1933年 文藝春秋社を退職。犬養邸で「プー横丁にたった家」に出会う。
- 1934年 新潮社で「日本少国民文庫」の編集に携わる。
- 1938年 犬養家の書庫を借り、白林少年館を開く。
- 1940年 岩波書店から『熊のプーさん』を刊行。
- 1945年 宮城県栗原郡鶯沢町（現在の栗原市）で開墾をはじめめる。
- 1947年 『ノンちゃん雲に乗る』を大地書房より刊行。
- 1950年 岩波書店に嘱託として入社。岩波少年文庫の創刊に携わる。
- 1953年 「岩波の子どもの本」の創刊に携わる。
- 1954年 第2回菊池寛賞受賞。岩波書店退社。子どもの本の出版と児童図書館の視察のため、アメリカに留学。
- 1957年 「家庭文庫研究会」を結成。
- 1958年 荻窪の自宅でかつら文庫を開設。
- 1965年 『子どもの図書館』を出版。
- 1971年 東京子ども図書館設立準備委員会が発足。
- 1974年 東京子ども図書館が財団法人の認可を受ける。
- 1994年 『幻の赤い実』を出版。
- 2004年 『ミルン自伝 今からでは遅すぎる』で第40回日本翻訳出版文化賞・翻訳特別賞を受賞。
- 2008年 死去。享年101歳。

〈参考文献〉

- 『ひみつの王国 評伝石井桃子』 尾崎 真理子著 新潮社 2014.6
- 『資料でみる 石井桃子の世界』 小寺 啓章編著・発行 2008.5

第 60 回 こどもの読書週間記念展示

「石井桃子さんがのこしたもの
～没後 10 年・かつら文庫開設 60 年によせて～」

平成 30 年 4 月 11 日 発行
編集・発行 石川県立図書館